

**No. 48621**

—  
**Spain  
and  
Thailand**

**Agreement between the Kingdom of Spain and the Kingdom of Thailand on the reciprocal waiver of visas for diplomatic passports. Madrid, 7 October 2010**

**Entry into force:** *31 May 2011 by notification, in accordance with article 10*

**Authentic texts:** *English, Spanish and Thai*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Spain, 21 June 2011*

—  
**Espagne  
et  
Thaïlande**

**Accord entre le Royaume d'Espagne et le Royaume de Thaïlande relatif à la suppression réciproque de visas pour les passeports diplomatiques. Madrid, 7 octobre 2010**

**Entrée en vigueur :** *31 mai 2011 par notification, conformément à l'article 10*

**Textes authentiques :** *anglais, espagnol et thaï*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Espagne, 21 juin 2011*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE  
KINGDOM OF THAILAND ON THE RECIPROCAL WAIVER OF  
VISAS FOR DIPLOMATIC PASSPORTS**

The Kingdom of Spain and the Kingdom of Thailand, hereinafter the "Parties";

Considering the friendly relations between the Parties;

Desiring to strengthen these friendly relations by promoting the free circulation between both countries of bearers of diplomatic passports; and

Recognising the need to respect national laws and regulations and, moreover, in the case of the Kingdom of Spain, the commitments derived from the implementation of the Schengen Agreement of 14 June 1985 and the Convention Implementing the Agreement of 19 June 1990.

Have agreed upon the following:

**Article 1**

Nationals of the Kingdom of Spain, holding a valid, current Spanish diplomatic passport, may enter the territory of the Kingdom of Thailand without a visa for stays of up to ninety (90) days during a period of one hundred and eighty (180) days, provided that they do not engage in gainful activity during their stay and provided that the entry is not carried out for accreditation purposes.

**Article 2**

Nationals of the Kingdom of Thailand, holding a valid, current Thai diplomatic passport, may enter the territory of the Kingdom of Spain without a visa for stays of up to ninety (90) days during a period of one hundred and eighty (180) days,

provided that they do not engage in gainful activity during their stay and provided that the entry is not carried out for accreditation purposes.

If the persons mentioned in the above paragraph enter the territory of the Kingdom of Spain, after transit through the territory of one or more of the States to which the provisions concerning the abolition of internal border controls and of restrictions on the movement of persons are fully applicable, as set out in the Convention Implementing the Schengen Agreement, dated 19 June 1990, the ninety (90) days period mentioned in the above paragraph shall be counted as of the date of crossing the external border encompassing the free movement area formed by the aforesaid States.

### **Article 3**

The provisions of this Agreement do not exempt the persons mentioned in this Agreement from the obligation to abide by the laws in force in the Kingdom of Spain and the Kingdom of Thailand, and shall not prejudice the privileges and immunities accorded to those persons under international law.

### **Article 4**

Within thirty (30) days from the signature of the present Agreement, the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Spain and the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand shall exchange samples of their respective current diplomatic passports through diplomatic channels.

The aforesaid Ministries shall keep each other mutually informed, in a timely and appropriate manner, of any amendments introduced into their rules and regulations on the issuance of diplomatic passports, as well as of any change in their format, in which case they shall provide the other Party with new samples thereof, at least thirty (30) days before the entry into force thereof.

**Article 5**

The Parties shall endeavour to prevent passport forgery and shall ensure that the minimum security standards for machine-readable travel documents recommended by the International Civil Aviation Organisation are complied with.

**Article 6**

Either of the Parties may suspend the application of this Agreement, either totally or partially, for a given period, if reasons of State security, public order or public health so warrant. The adoption and, where appropriate, the lifting of such a measure shall be notified as soon as possible, through diplomatic channels. Such suspension and lifting thereof shall be effective after 30 days from the date stipulated in the notification to the other Party.

**Article 7**

Any dispute concerning the interpretation or implementation of the present Agreement shall be resolved by negotiations between the Parties.

**Article 8**

This Agreement may be amended by mutual written agreement between the Parties. Such an amendment shall enter into force according to the procedure established in Article 10 paragraph 2 of the present Agreement.

**Article 9**

Either of the Parties may terminate the Agreement in writing through diplomatic channels. The termination of this Agreement shall be notified to the other Party ninety (90) days in advance.

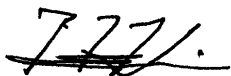
**Article 10**

1. This Agreement shall have an indefinite duration.
2. The present Agreement shall enter into force on the last day of the month following the date upon which the last notice was served by the Parties, through diplomatic channels, informing of the completion of the domestic procedures required for the entry into force of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Undersigned being duly authorized thereto have signed this Agreement.

DONE at Madrid this Seventh day of October of the year two thousand and ten, in duplicate, in the Spanish, Thai and English languages, all texts being equally authentic.

**FOR THE KINGDOM OF SPAIN**



**Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé**  
**Minister of Foreign Affairs and**  
**Cooperation**

**FOR THE KINGDOM OF THAILAND**



**Kasit Piromya**  
**Minister of Foreign Affairs**

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y EL REINO DE  
TAILANDIA SOBRE SUPRESIÓN RECÍPROCA DE VISADOS EN  
PASAPORTES DIPLOMÁTICOS**

El Reino de España y el Reino de Tailandia, denominados en lo sucesivo las “Partes”;

Considerando las relaciones de amistad entre las Partes;

Deseosos de reforzar las relaciones de amistad existentes mediante el fomento de la libre circulación de los titulares de pasaporte diplomático entre ambos países; y

Reconociendo la necesidad de respetar las leyes y reglamentos nacionales y además, en el caso del Reino de España, los compromisos derivados de la aplicación del Acuerdo de Schengen de 14 de junio de 1985 y su Convenio de Aplicación de 19 de junio de 1990.

Han convenido en lo siguiente:

**Artículo 1**

Los nacionales del Reino de España, titulares de pasaporte diplomático español válido y en vigor, podrán entrar sin visado en el territorio del Reino de Tailandia para estancias de un máximo de noventa (90) días en un período de ciento ochenta (180) días, siempre que no ejerzan una actividad remunerada durante su estancia y siempre que no se trate de entrada efectuada con fines de acreditación.

**Artículo 2**

Los nacionales del Reino de Tailandia, titulares de pasaporte diplomático tailandés válido y en vigor, podrán entrar sin visado en el territorio del Reino de

España para estancias de un máximo de noventa (90) días en un período de ciento ochenta (180) días, siempre que no ejerzan una actividad remunerada durante su estancia y siempre que no se trate de entrada efectuada con fines de acreditación.

Cuando las personas mencionadas en el apartado anterior entren en el territorio del Reino de España, después de haber transitado por el territorio de uno o más de los Estados a los que se apliquen plenamente las disposiciones relativas a la supresión de controles en las fronteras interiores y circulación de personas, previstas en el título II del Convenio para la aplicación del Acuerdo de Schengen, de 19 de junio de 1990, el periodo de noventa (90) días citado en el párrafo anterior surtirá efecto a partir de la fecha en que hubieren cruzado la frontera exterior que delimita la zona de libre circulación constituida por dichos Estados.

### **Artículo 3**

Las anteriores disposiciones no eximirán a sus beneficiarios de la obligación de observar la legislación vigente en el Reino de España y en el Reino de Tailandia, respectivamente, sin perjuicio de los privilegios e inmunidades garantizados a los mismos por las convenciones internacionales.

### **Artículo 4**

En el plazo de treinta (30) días desde la fecha de la firma del presente Acuerdo, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de España y el Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino de Tailandia intercambiarán por vía diplomática ejemplares de los respectivos pasaportes diplomáticos vigentes.

Los Ministerios mencionados se mantendrán recíprocamente informados, de manera inmediata y oportuna, de las modificaciones introducidas en sus respectivas normativas de expedición de pasaportes diplomáticos, así como sobre el cambio de su formato, en cuyo caso harán llegar nuevos ejemplares a la otra Parte al menos treinta (30) días antes de su entrada en vigor.

**Artículo 5**

Las Partes se comprometen a prevenir la falsificación de los pasaportes y se asegurarán del cumplimiento de las normas mínimas de seguridad para documentos de viaje de lectura mecánica recomendadas por la OACI.

**Artículo 6**

Cada una de las Partes podrá suspender, total o parcialmente, la aplicación del presente Acuerdo por un tiempo determinado, siempre y cuando concurren razones de seguridad del Estado, de orden público o de salud pública. La adopción y, en su caso, la supresión de tal medida, se notificará a la mayor brevedad posible, por vía diplomática. Dicha suspensión, o su levantamiento, serán efectivos a los treinta (30) días después de la fecha consignada en la notificación a la otra Parte.

**Artículo 7**

Cualquier controversia relativa a la interpretación o aplicación de este Acuerdo se resolverá a través de negociación entre las Partes.

**Artículo 8**

El presente Acuerdo podrá ser enmendado de mutuo acuerdo por escrito de las Partes. Las enmiendas entrarán en vigor conforme al procedimiento establecido en el párrafo 2 del artículo 10.

**Artículo 9**

Cada una de las Partes podrá denunciar el Acuerdo por escrito y por vía diplomática. La denuncia deberá ser notificada a la otra Parte con una antelación de noventa (90) días.



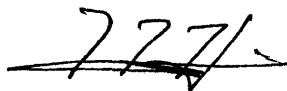
**Artículo 10**

1. El presente Acuerdo se concluye por un periodo de tiempo indeterminado.
2. El presente Acuerdo entrará en vigor el último día del mes siguiente al de la última comunicación por vía diplomática entre las Partes por la que se confirmen mutuamente el cumplimiento de los procedimientos internos necesarios para su entrada en vigor.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

HECHO en Madrid, el siete de octubre del año dos mil diez, en dos ejemplares originales, en español, tailandés e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

**POR EL REINO DE ESPAÑA**



**Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé**  
Ministro de Asuntos Exteriores y  
de Cooperación

**POR EL REINO DE TAILANDIA**



**Kasit Phromya**  
Ministro de Asuntos Exteriores

[ THAI TEXT – TEXTE THAI ]

**ความตกลงระหว่างราชอาณาจักรสเปนกับราชอาณาจักรไทย  
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราระหว่างกันสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต**

ราชอาณาจักรสเปนและราชอาณาจักรไทย ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี"  
คำนึงถึงความสัมพันธ์อันดีมิตรระหว่างคู่ภาคี  
ปรารถนาที่จะกระชับความสัมพันธ์อันดีมิตร โดยส่งเสริมการเคลื่อนย้ายอย่างเสรี  
ของผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างสองประเทศ และ

ตระหนักถึงความจำเป็นในการเคารพกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศ  
ที่เกี่ยวข้อง และนอกจากนั้น ในกรณีของราชอาณาจักรสเปน ข้อผูกพันอันเกิดขึ้นจากการ  
ดำเนินการตามความตกลงเชงเกนเมื่อวันที่ 14 มิถุนายน ค.ศ. 1985 และอนุสัญญาว่าด้วย  
ดำเนินการตามความตกลงเชงเกน เมื่อวันที่ 19 มิถุนายน ค.ศ. 1990

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

**ข้อ 1**

คนชาติของราชอาณาจักรสเปนซึ่งถือหนังสือเดินทางทูตที่มีอายุใช้ได้และเป็น  
ฉบับปัจจุบันของราชอาณาจักรสเปน อาจเดินทางเข้ามาในราชอาณาจักรไทยโดยไม่จำเป็นต้องรับการ  
ตรวจลงตรา เพื่อการพำนักไม่เกินเก้าสิบ (90) วัน ในระยะเวลาร้อยแปดสิบ (180) วัน โดยมี  
เงื่อนไขว่า บุคคลเหล่านั้นจะไม่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมอันมีผลประโยชน์ใดๆ ในช่วงเวลาที่พำนักใน  
ราชอาณาจักรไทย และมีเงื่อนไขอีกด้วยว่า การเดินทางเข้ามานั้นไม่ได้มีวัตถุประสงค์เพื่อการเข้า  
รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งทางการทูต

**ข้อ 2**

คนชาติของราชอาณาจักรไทยซึ่งถือหนังสือเดินทางทูตที่มีอายุใช้ได้และเป็นฉบับ  
ปัจจุบันของราชอาณาจักรไทย อาจเดินทางเข้ามาในราชอาณาจักรสเปนโดยไม่จำเป็นต้องรับการตรวจ  
ลงตรา เพื่อการพำนักไม่เกินเก้าสิบ (90) วัน ในระยะเวลาร้อยแปดสิบ (180) วัน โดยมีเงื่อนไขว่า  
บุคคลเหล่านั้นจะไม่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมอันมีผลประโยชน์ใดๆ ในช่วงเวลาที่พำนักใน  
ราชอาณาจักรสเปน และมีเงื่อนไขอีกด้วยว่า การเดินทางเข้ามานั้นไม่ได้มีวัตถุประสงค์เพื่อการเข้า  
รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งทางการทูต

หากบุคคลที่ระบุในวรรคก่อนหน้ามีเดินทางเข้าดินแดนของราชอาณาจักรสเปน  
หลังจากแวะผ่านดินแดนของหนึ่งรัฐ หรือมากกว่าหนึ่งรัฐ ซึ่งมีการบังคับใช้บทบัญญัติเกี่ยวกับการ  
ยกเลิกการควบคุมชายแดนภายในและการจำกัดการเคลื่อนย้ายของบุคคลอย่างสมบูรณ์ตามที่  
บัญญัติไว้ในอนุสัญญาว่าด้วยดำเนินการตามความตกลงเชงเกน เมื่อวันที่ 19 มิถุนายน ค.ศ.

1990 การนับระยะเวลาเก้าสิบ (90) วันดังกล่าวจะเริ่มตั้งแต่วันที่เดินทางข้ามแดนจากภายนอกที่อยู่รอบเขตพื้นที่เคลื่อนย้ายโดยเสรีซึ่งจัดตั้งโดยรัฐต่างๆ ดังกล่าวข้างต้น

### ข้อ 3

บทบัญญัติในความตกลงฉบับนี้ มิได้ยกเว้นให้บุคคลที่ระบุในความตกลงฉบับนี้พ้นจากพันธกรณีที่จะต้องปฏิบัติตามกฎหมายซึ่งมีผลใช้บังคับในราชอาณาจักรสเปนและราชอาณาจักรไทย และไม่กระทบต่อเอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่บุคคลดังกล่าวได้รับภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ

### ข้อ 4

ภายในระยะเวลาสามสิบ (30) วันหลังจากลงนามความตกลงฉบับนี้ กระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือแห่งราชอาณาจักรสเปนและกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยจะแลกเปลี่ยนตัวอย่างหนังสือเดินทางทูตฉบับที่ใช้อยู่ในปัจจุบันของประเทศตนผ่านช่องทางการทูต

กระทรวงที่กล่าวถึงข้างต้นจะแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบในระยะเวลาและวิธีการที่เหมาะสมถึงการแก้ไขใดๆ ที่มีขึ้นเกี่ยวกับระเบียบและข้อบังคับในการออกหนังสือเดินทางทูต ตลอดจนการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในลักษณะของหนังสือเดินทางเหล่านี้ ในการนี้ ภาคีจะจัดส่งตัวอย่างหนังสือเดินทางทูตฉบับใหม่ไปยังภาคีอีกฝ่ายหนึ่งอย่างน้อย 30 (สามสิบ) วัน ก่อนการแก้ไขหรือการเปลี่ยนแปลงนั้นจะมีผลใช้บังคับ

### ข้อ 5

คู่ภาคีจะพยายามป้องกันการปลอมแปลงหนังสือเดินทาง และจะรับรองว่ามาตรฐานขั้นต่ำในการรักษาความปลอดภัยของเอกสารการเดินทางที่สามารถอ่านได้โดยเครื่องตรวจตามที่ได้รับคำแนะนำจากองค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศได้มีการปฏิบัติตาม

### ข้อ 6

ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจจะจับการบังคับใช้ความตกลงฉบับนี้ทั้งหมดหรือบางส่วนในระยะเวลาที่กำหนด หากมีเหตุผลอันสมควรด้านความมั่นคงของรัฐ การรักษาความสงบเรียบร้อยสาธารณะ หรือการสาธารณสุข ในการนี้ ให้แจ้งการใช้ และในกรณีที่เกี่ยวข้อง การยกเลิกมาตรการเช่นนั้น ให้คู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบโดยเร็วที่สุดโดยผ่านช่องทางการทูต ทั้งนี้ การระงับใช้ความตกลงและการยกเลิกการระงับใช้ดังกล่าว จะมีผลใช้บังคับภายหลังจากสามสิบ(30) วันนับจากวันที่ระบุในหนังสือแจ้งภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 7

ข้อพิพาทใดๆ เกี่ยวกับการตีความหรือการปฏิบัติตามความตกลงฉบับนี้ จะได้รับการแก้ไขด้วยการเจรจาระหว่างคู่ภาคี

ข้อ 8

ความตกลงฉบับนี้อาจได้รับการแก้ไขด้วยความเห็นชอบร่วมกันของคู่ภาคีเป็นลายลักษณ์อักษร การแก้ไขดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับตามกระบวนการดังระบุใน ข้อ 10 วรรคสองของความตกลงฉบับนี้

ข้อ 9

ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยกเลิกความตกลงฉบับนี้โดยแจ้งไปยังภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางทางการทูต การยกเลิกความตกลงฉบับนี้จะต้องแจ้งไปยังภาคีอีกฝ่ายหนึ่งล่วงหน้าเก้าสิบ (90) วัน

ข้อ 10

1. ความตกลงฉบับนี้ได้จัดทำขึ้นโดยไม่มีกำหนดระยะเวลาสิ้นสุด
2. ความตกลงฉบับนี้จะเริ่มใช้บังคับในวันสุดท้ายของเดือนภายหลังได้รับการแจ้งโดยคู่ภาคีเป็นลายลักษณ์อักษรครั้งสุดท้ายผ่านช่องทางทางการทูต ว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในที่จำเป็นสำหรับการมีผลใช้บังคับของความตกลงฉบับนี้เสร็จสิ้นแล้ว

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องได้ลงนามความตกลงฉบับนี้

ทำเป็นคู่ฉบับ ณ กรุงมาดริด เมื่อวันที่ 7 ตุลาคม พ.ศ. 2553 เป็นภาษาสเปน ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ตัวบททุกฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน

(มิเกล อังเคล มอราติโนส กูเยาเบ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ  
และความร่วมมือแห่งราชอาณาจักรสเปน

(กษิต กิริมย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ  
แห่งราชอาณาจักรไทย

[TRANSLATION – TRADUCTION]

## ACCORD ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LE ROYAUME DE THAÏLANDE RELATIF À LA SUPPRESSION RÉCIPROQUE DE VISAS POUR LES PASSEPORTS DIPLOMATIQUES

Le Royaume d'Espagne et le Royaume de Thaïlande, ci-après dénommés « les Parties »,

Reconnaissant les relations d'amitié qui existent entre les Parties,

Désireux de renforcer ces relations amicales en promouvant la libre circulation, entre les deux pays, des titulaires de passeports diplomatiques, et

Conscients de la nécessité de respecter les lois et règlements nationaux et, dans le cas du Royaume d'Espagne, de respecter les engagements découlant de la mise en œuvre de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 et de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 19 juin 1990,

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article 1*

Les ressortissants du Royaume d'Espagne, titulaires d'un passeport diplomatique espagnol actuel et en cours de validité, peuvent entrer dans le territoire du Royaume de Thaïlande sans visa et y séjourner pendant une période n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours au cours de toute période de cent quatre-vingts (180) jours, à condition qu'ils n'exercent aucune activité rémunérée durant leur séjour et à condition aussi que leur entrée dans le territoire ne soit pas à des fins d'accréditation.

### *Article 2*

Les ressortissants du Royaume de Thaïlande, titulaires d'un passeport diplomatique thaïlandais actuel et en cours de validité, peuvent entrer dans le territoire du Royaume d'Espagne sans visa et y séjourner pendant une période n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours au cours de toute période de cent quatre-vingts (180) jours, à condition qu'ils n'exercent aucune activité rémunérée durant leur séjour et à condition aussi que leur entrée dans le territoire ne soit pas à des fins d'accréditation.

Si les personnes visées au paragraphe ci-dessus entrent dans le territoire du Royaume d'Espagne, après avoir transité par le territoire d'un ou de plusieurs des États auxquels les dispositions relatives à l'abolition des contrôles aux frontières intérieures et celles relatives aux restrictions imposées à la circulation des personnes s'appliquent dans leur intégralité, en vertu de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, la période de quatre-vingt-dix (90) jours mentionnée au paragraphe ci-dessus commence à courir à compter de la date de franchissement de la frontière extérieure délimitant la zone de libre circulation composée des États susmentionnés.

*Article 3*

Les dispositions du présent Accord ne dispensent pas les personnes visées au présent Accord de l'obligation de respecter les lois en vigueur dans le Royaume d'Espagne et le Royaume de Thaïlande et n'affectent pas les privilèges et les immunités accordés à ces personnes en vertu du droit international.

*Article 4*

Dans les trente (30) jours qui suivent la date de la signature du présent Accord, le Ministère des affaires étrangères et de la coopération du Royaume d'Espagne et le Ministère des affaires étrangères du Royaume de Thaïlande échangent des spécimens de leurs passeports diplomatiques actuels respectifs par les canaux diplomatiques.

Les Ministères susmentionnés s'informent mutuellement, en temps opportun et de manière appropriée, de toute modification apportée à leurs règles et règlements régissant la délivrance des passeports diplomatiques, ainsi que tout changement apporté au format de tels passeports et dans lequel cas ils transmettent à l'autre Partie les spécimens des nouveaux passeports au moins trente (30) jours avant l'entrée en vigueur de tels passeports.

*Article 5*

Les Parties s'emploient à prévenir la falsification de passeports et veillent à l'application des normes de sécurité minimales recommandées par l'Organisation de l'aviation civile internationale pour les documents de voyage lisibles par machine.

*Article 6*

L'une ou l'autre des Parties peut suspendre temporairement l'application de tout ou partie du présent Accord pour des raisons de sécurité d'État, d'ordre public ou de santé publique. L'adoption et, le cas échéant, la levée de telle mesure est notifiée, dans les plus brefs délais possibles, par la voie diplomatique. La suspension et la levée de telle mesure prend effet trente (30) jours à compter de la date indiquée dans la notification adressée à l'autre Partie.

*Article 7*

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé par la négociation entre les Parties.

*Article 8*

Le présent Accord peut être amendé sur accord écrit des Parties. Tels amendements entrent en vigueur dans les conditions prévues au paragraphe 2 de l'article 10 du présent Accord.

*Article 9*

L'une ou l'autre des Parties peut dénoncer le présent Accord par écrit adressé par la voie diplomatique. La dénonciation du présent Accord est notifiée à l'autre Partie quatre-vingt-dix (90) jours à l'avance.

*Article 10*

1. Le présent Accord est conclu pour une période indéfinie.
2. Le présent Accord entre en vigueur le dernier jour du mois qui suit la date de la dernière notification faite par les Parties, par la voie diplomatique, indiquant l'accomplissement des procédures internes pour son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Madrid, le 7 octobre 2010, en deux exemplaires, en langues espagnole, thaïe et anglaise, tous les textes faisant également foi.

Pour le Royaume d'Espagne :  
MIGUEL ÁNGEL MORATINOS CUYAUBÉ  
Ministre des affaires étrangères et de la coopération

Pour le Royaume de Thaïlande :  
KASIT PIROMYA  
Ministre des affaires étrangères